

De Colmar-Bierger



BUET

Nr. 9

Mount: September '95



Eng Publikatioun vun der Informations-Kommissioun
vun der Gemeng vu Colmar-Bierg

Administration Communale
COLMAR/BERG



**AUS DEM
SCHÖFFENRAT**

**DU COLLEGE
ECHEVINAL**

- Der Schöfferrat bittet die Bürger dafür Sorge zu tragen, dass sich die Mülltonnen bei der wöchentlichen Entsorgung ganz schliessen lassen. Es ist nicht erlaubt, einen grossen Teil des Mülls über den Rand hinaus anzuhäufen, so dass sich der Deckel nicht schliessen lässt. Das mit der Entsorgung beauftragte Unternehmen wird in Zukunft diese Bestimmung strenger beachten, wie es schon vor kurzem in der Gemeinde Junglinster der Fall war, wo die Mülltonnen nicht entleert wurden. Die Bürger sollten sich bemühen, möglichst wenig Abfall abzuliefern, mit etwas gutem Willen lässt sich wenigstens das Müllvolumen reduzieren. Sollte trotzdem einmal die Mülltonne sich als zu klein erweisen, kann man die offiziellen Plastiksäcke bei der Gemeindeverwaltung erstehen, wie es übrigens schon eine Reihe von Bürgern handhaben. Der Schöfferrat bittet die Bürger um ihr Verständnis sowohl aus Gründen der Handhabung bei der Entleerung wie auch aus Gründen der Hygiene, besonders in den heissen Sommermonaten.
- Der Schöfferrat möchte den Vereinen sowie auch allen einzelnen Bürgern, die sich sehr zahlreich an den Festlichkeiten zum Nationalfeiertag beteiligt haben, seinen Dank und seine Anerkennung aussprechen.
- Der Schöfferrat möchte sich bei all den Familien bedanken, die im Monat Juli ein oder mehrere Mitglieder der amerikanischen Musikgesellschaft "Blue Lake Symphony Band" während 3 Tagen bei sich aufgenommen haben. Vielen wird der Besuch der jungen Amerikaner in bester Erinnerung sein, und werden uns darum bemühen, sie in zwei Jahren wieder bei uns begrüssen zu können.
- Le collège échevinal prie les citoyens de veiller à ce que les poubelles ferment complètement lors de leur enlèvement hebdomadaire. Il n'est pas autorisé d'amasser les ordures en haut de la poubelle de façon à ce qu'elles en dépassent le bord et que le couvercle ne ferme plus. La firme chargée de l'enlèvement surveillera à l'avenir de plus près la situation, tel qu'il a été le cas dans la commune de Junglinster, où les poubelles n'ont pas été vidées. Les citoyens sont invités à produire moins de déchets (triage) ou d'en réduire au moins le volume. Au cas où la poubelle serait néanmoins trop petite pour recevoir les ordures de toute une semaine, des sacs en plastique peuvent être retirés auprès de l'administration communale. Le collège échevinal remercie les citoyens de leur compréhension pour des raisons de maniement lors de la vidange et pour des raisons d'hygiène, surtout pendant les mois d'été.
- Le collège échevinal voudrait remercier les associations locales et les particuliers (Luxembourgeois et étrangers) pour leur participation massive aux festivités à l'occasion de la fête nationale qui a eu le caractère d'une vraie fête populaire.
- Le collège échevinal voudrait exprimer sa gratitude à toutes les familles de la commune qui, au mois de juillet, ont offert l'hospitalité pendant trois jours aux jeunes musiciens américains de la "Blue Lake Symphony Band". Beaucoup d'entre eux en garderont de beaux souvenirs et nous ferons de notre mieux pour les accueillir une deuxième fois chez nous dans deux ans.

COMPTE RENDU DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 24.04.1995

1. Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder les subsides suivants:

- OekoFonds 1.000.- frs
- Neit Liewen 1.000.- frs
- Association des Parents d'Elèves du Lycée Classique Diekirch 1.000.- frs

2. Le conseil décide avec huit voix (abstention du conseiller M. Arthur Arendt) d'approuver le projet et le devis relatifs aux travaux de rénovation concernant l'ancienne mai Faber à Colmar-Berg sise au numéro 8, rue de Mertzig au montant de 8.531.476.- francs.

3. Vu la lettre du Ministère des Transports ayant pour objet la dénomination des arrêts d'autobus, le conseil décide avec huit voix et une abstention (le conseiller M. Gaston Jacobs) d'attribuer à l'arrêt d'autobus en face de la maison Kimmes, av. Gordon Smith, la dénomination Colmar-Centre. Il décide à l'unanimité d'attribuer à l'arrêt de bus près de l'usine Good-Year, av. Gordon Smith, la dénomination Colmar-Usines.

4. Le conseil décide à l'unanimité d'approuver les statuts présentés par l'Amicale des vétérans Good-Year. (AVEGO)

5. Le compte de l'office social de l'exercice 1993 portant en recettes et en dépenses la somme de 511.196.- est approuvé à l'unanimité.

6. Le conseil adopte à l'unanimité un règlement temporaire de circulation visant à interdire toute circulation sur le chemin menant de l'entrée de la zone industrielle de Colmar-Berg vers la route Roost-Cruchten pendant la durée des courses en date du 28.05., 11.06., 23.07., et 10.09.1995.

7. Le conseil décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente relatif à la vente d'immeubles (labours, forêts de conifères, forêts d'arbres à feuilles) appar-

tenant à l'administration communale de Colmar-Berg à l'Etat dans l'intérêt de la construction du contournement de Colmar-Berg, ceci pour une superficie totale de 462,54 ares au prix unitaire de 7.000.- francs, soit au total 3.237.780.- francs. Dans le même contexte le conseil approuve à l'unanimité le compromis de vente relatif à la vente d'immeubles (forêts d'arbres à feuilles) appartenant à l'administration communale de Colmar-Berg pour une surface totale de 825,90 ares au prix unitaire de 7.000.- francs, soit au total 5.781.300.- francs. Considérant que la surface exacte sera fixée en fonction de la surface réellement cédée après mesurage par l'administration du cadastre, l'avance consentie s'élève à 2.890.650.- francs. (50%)

8. Le conseil décide à l'unanimité d'approuver le projet et devis concernant les travaux préliminaires de terrassement et d'ouverture du lit du ruisseau Schwaarzbaach aux abords de son embouchure dans l'Attert à Geissmühle au montant de 1.150.000.- francs, le département de l'agriculture intervenant dans la dépense à raison de 50 %.

9. Le conseil approuve à l'unanimité deux actes de vente concernant des places à bâtir au lotissement "Im Kreuzfeld".

10. Afin de démontrer aux autorités françaises que l'attitude et la position des communes luxembourgeoises vis-à-vis de la politique énergétique nucléaire de la République française restent les mêmes depuis les premières actions en justice, le conseil décide à l'unanimité d'interjeter appel à l'encontre du jugement rendu le 28.02.1995 par le tribunal administratif de Strasbourg concernant le centre de production nucléaire de Cattenom.

11. Le conseil approuve à l'unanimité le contrat de bail conclu avec Monsieur Mathgen John et Mademoiselle Teitgen Nelly, exploitants du supermarché ABC. Le loyer est de 8.616.- francs (N.I. 100) par mois, soit actuellement 44.996.- francs.

12. Vu le relevé de l'inspecteur cantonal concernant le matériel nécessité par le service d'incendie de la commune de Colmar-Berg, le conseil décide à l'unanimité d'acquérir le matériel en question pour un devis s'élevant à 470.000.- francs. (vestes de protection, pantalons de protection, bottines en cuir, une pompe immerisible électrique)

13. A la demande du conseiller M. Gaston Jacobs le conseil discute la situation de la rue Belle-Vue et décide à l'unanimité de proposer au lotisseur M. Baatz la disponibilité de la commune d'acquérir la bande de terrain de 1,5 m de largeur sise entre la rue Belle-Vue et les propriétés vendues par la commune (Welter, Günther, Fischbach, Weis) afin de pouvoir y réaliser la construction d'un trottoir.

BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 24.04.1995

1. Der Gemeinderat gewährt einstimmig Subsidien von je 1.000.- Franken an "Oeko Fonds", "Neit Liewen" sowie an die Elternvereinigung des Lycée Classique Diekirch.

2. Mit 8 Stimmen (Enthaltung von Rat Arthur Arendt) genehmigt der Gemeinderat Projekt und Kostenvoranschlag betreffend Renovierung der früheren Wohnung Faber, gelegen 8, rue de Mertzig. Der vom Architektenbüro H. Jonas erstellte Kostenvoranschlag beläuft sich auf 8.531.476.- Franken.

3. Infolge des Aufrufs des Transportministeriums, die Bushaltestellen mit einem Namen zu versehen, beschliesst der Gemeinderat mit 8 Stimmen (Enthaltung von Rat Gast. Jacobs) die Haltestelle in der avenue Gordon Smith (gegenüber dem Hause Kimmes) Colmar-Centre zu benennen. Einstimmig erhält die Haltestelle beim Haupteingang der Good-Year Werke die Bezeichnung Colmar-Usines.

4. Einstimmig werden die Statuten der AVEGO (Amicale des Vétérans Good-Year) genehmigt.

5. Die Konten des Sozialbüros 1993, die sich auf 511.196.- an Einnahmen und Ausgaben belaufen, werden einstimmig gutgeheissen.

6. Einstimmig votiert der Gemeinderat ein zeitweiliges Verkehrsreglement, welches jeglichen Verkehr auf der Strecke zwischen der Einfahrt zur Industriezone in Richtung Roost-Cruchten während der Rennen am 28.05., 11.06., 23.07., und 10.09.1995 untersagt.

7. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Vergleich betreffend den Verkauf von Ackerland, Nadelwald und Laubwald, Eigentum der Gemeindeverwaltung, an den Staat im Hinblick auf den Bau der Umgehungsstrasse von Colmar-Berg. Die Gesamtfläche beträgt 462,54 a, was bei einem Einheitspreis von 7.000.- Franken/a einen Betrag von 3.237.780.- ergibt.

Im selben Zusammenhang genehmigt der Rat einstimmig einen Vergleich betreffend den Verkauf von 825,90 a Laubwald, was bei demselben Einheitspreis einen Betrag von 5.781.300.- Franken ausmacht. Die genau benötigte Fläche wird später vom Katasteramt ausgemessen, so dass vorerst ein Vorschuss von 50 % über 2.890.650.- Franken an die Gemeinde zu zahlen ist.

8. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den von den technischen Diensten der Landwirtschaft erstellten Kostenvoranschlag über 1.150.000.- Franken betreffend notwendige Arbeiten in der Schwaarzbaach auf Geissmühle. Die staatliche Verwaltung wird sich zu 50 % an den Ausgaben beteiligen.

9. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat zwei Verkaufsakte betreffend zwei Baugrundstücke im Lotissement "Im Kreuzfeld".

10. Um den französischen Autoritäten klarzumachen, dass die Einstellung der luxemburgischen Gemeinden gegenüber der atomaren Energiepolitik der französischen Republik nicht geändert hat, seitdem gerichtliche Schritte gegen diese unternommen wurden, beschliesst der Gemein-

derat einstimmig, mit einer Reihe anderer Luxemburger Gemeinden Appell einzulegen gegen ein vom Verwaltungsgericht Strassburg am 28.02.1995 erlassenes Urteil betreffend Genehmigungen für das nukleare Produktionszentrum Cattenom.

11. Der Mietvertrag zwischen der Gemeindeverwaltung und H. John Mathgen und Frl. Nelly Teitgen, den neuen Leitern des Supermarktes ABC, wird einstimmig genehmigt. Die Miete beträgt 8.616.- Franken (Index 100) monatlich, was beim jetzigen Stand 44.996.- beträgt.

12. Aufgrund der durch den Kantonsinspektor eingereichten Aufstellung betreffend Material für die einheitliche

Feuerwehr beschliesst der Rat einstimmig, das benötigte Material anzuschaffen wozu ein Kostenvoranschlag von 470.000.- Franken vorliegt. (Schutzbekleidung, Lederschuhwerk, elektrische Pumpe)

13. Auf Anfrage von Rat Gast. Jacobs diskutiert der Gemeinderat die Situation in der rue Belle-Vue und beschliesst einstimmig, Herrn Baatz die Bereitwilligkeit der Gemeinde mitzuteilen, den 1,5 m breiten Geländestreifen zwischen der rue Belle-Vue und den Anstössern, welche ihr Grundstück von der Gemeinde erworben haben, (Welter, Günther, Fischbach, Weis) zu erwerben, um später einen Bürgersteig anzulegen.

COMPTE RENDU DE LA SEANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 22.05.1995

Absent et excusé: M. Arendt Jean-Pierre

1. L'état des restants de l'exercice 1994 présenté par le receveur communal et s'élevant à 695.718.- est adopté à l'unanimité par le conseil communal. Des décharges pour 9.900 francs sont accordées.

2. Le conseil communal décide d'accorder les subsides suivants:

- Cré-Activ Treff Club 5.000.- (à l'unanimité)
- Action Catholique des Femmes du Luxembourg 5.000.- (7 voix - 1 non du conseiller Norbert Heck)
- Amicale Sportive des Handicapés 1.000.- (à l'unanimité)
- Fédération des Corps des Sapeurs Pompiers du canton de Mersch 3.000.- (à l'unanimité)

3. Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente concernant l'acquisition d'une bande de terrain appartenant aux héritiers Alphonse Spoden-Birnfeld, sise au lieu-dit "im Scheuerfeld", d'une superficie de 0,95 ares au prix de 40.000.- francs.

4. Le conseil communal décide avec 7 voix (le conseiller Arthur Arendt a quitté la salle pour la discussion et le vote) d'approuver l'acte d'échange concernant l'échange de terrains appartenant à M. Arthur Arendt-Mangen et sis à Colmar-Berg au lieu-dit "auf der Geissmühle", contenant 0,90 ares et à l'administration communale de Colmar-Berg, sis à Colmar-Berg "in der Hoif" contenant 9 ares.

5. Le conseil décide à l'unanimité de créer un nouveau poste définitif d'instituteur auprès de l'école primaire de Colmar-Berg.

6. Le conseil accorde à l'unanimité une dispense de fréquentation scolaire du 05.07 au 15.07.1995 à Videira Pereira Ruben Manuel, élève de la première année d'études primaires.

7. Le conseil décide avec 7 voix (un vote non du conseiller Gast. Jacobs) de fixer le salaire de Madame Scharll-Esser Ursula, chargée de cours d'éducation musicale auprès de l'école primaire de Colmar-Berg à 7.131.- francs (N.I. 100) par mois, soit 37.241.- francs (n.I. 522,24) avec effet au 01.01.1995 pour 8 heures hebdomadaires prestées.

8. Le conseil adopte à l'unanimité un règlement temporaire de circulation pendant la durée des travaux de renouvellement du revêtement de la rue de Luxembourg (RN7) du 07 juin au 20 juin 1995. La déviation sera mise en place par le Redelsbiertg et l'avenue Gordon Smith (RN22).

9. Le conseil approuve à l'unanimité le devis s'élevant à 180.000.- francs concernant le renouvellement du raccord de la canalisation de la rue du Faubourg à celle de la rue de Luxembourg.

10. Le conseil décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif à l'aire de jeu au lotissement Kreuzfeld s'élevant à 648.022 francs ainsi qu'avec 7 voix (abstention de M. Gast . Jacobs) le devis relatif à l'aire de jeu du Benjamin-Club au montant de 343.995.- francs, M. Jacobs motivant son abstention par le fait que la deuxième aire de jeu sera réservée aux seuls enfants du Benjamin-Club.

11. Le conseil approuve à l'unanimité la proposition du collège échevinal de changer la dénomination des rues Quartier en rue Poutty Stein, poète-chansonnier, né à Colmar-Berg, le 16.04.1888 en ce qui

concerne la rue haute et en rue Emile Reding, résistant, né à Colmar-Berg, le 22.11.1918, fusillé au camp de Sachsenhausen le 02.02.1945 en ce qui concerne la rue basse.

12. Le conseil approuve à l'unanimité un certain nombre de décomptes datant des années 1990 à 1993 d'un montant global de 12.315.499.- francs (frais d'extension et pour le renouvellement de l'antenne collective, établissement d'un nouveau plan d'aménagement général, aménagement d'un éclairage public pour l'accès vers la Fabric Plant, déplacement d'une conduite d'eau et de la canalisation dans la zone industrielle etc.)

13. M. Jean-Pierre Jung ayant présenté sa démission comme président de la commission consultative pour étrangers. M. Fernand Lippert est nommé au poste de président, M. Horacio Barroso à celui de vice-président et Madame Bernadette Giffaut à celui de secrétaire de la commission des étrangers. Les trois votes ont eu lieu à l'unanimité.

14. Réuni en séance secrète, le conseil communal avise deux déclarations d'option.

BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 22.05.1995

Abwesend und entschuldigt: Schöffe Jean-Pierre Arendt

1. Der vom Gemeindegemeinderat vorgeschlagene Restantenetat des Jahres 1994 über 695.718.- Franken wird einstimmig vom Gemeinderat genehmigt. Für 9.900.- Franken wird Entlastung erteilt.

2. Der Gemeinderat gewährt folgende Subsidien:

- Cré-Activ Treff Club 5.000.- (einstimmig)
- Action Catholique des Femmes du Luxembourg 5.000.- (7 Ja Stimmen, Gegenstimme von Rat N. Heck)
- Amicale Sportive des Handicapés: 1.000.- (einstimmig)

- Fédération des Corps des Sapeurs Pompiers du canton de Mersch 3.000.- (einstimmig)

3. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Verkaufsakt betreffend den Erwerb eines Geländestreifens, den Erben Alphonse Spoden-Birnfeld gehörend und "im Scheuerfeld" gelegen mit einer Fläche von 0.95 a zum Preis von 40.000.- Franken.

4. Mit 7 Stimmen (Rat Arthur Arendt muss den Sitzungstisch während der Diskussion und der Abstimmung verlassen) genehmigt der Rat einen Tauschakt betreffend den Tausch eines Grundstücks, H. Arthur Arendt-Mangen gehörend, gelegen "auf der Geissmühle", gross 0,90 a gegen ein Grundstück, gehörend der Gemeinde-

verwaltung, gross 9 a und gelegen "in der Hoif".

5. Einstimmig wird ein zusätzlicher definitiver Lehrerposten an der Primärschule Colmar-Berg geschaffen.

6. Der Gemeinderat spricht einstimmig für Videira Pereira Ruben Manuel, Schüler der ersten Klasse, eine Freistellung vom Schulbesuch für die Zeit vom 05.07 bis zum 15.07.1995 aus.

7. Mit sieben Stimmen (eine Gegenstimme von Rat Gast. Jacobs) beschliesst der Rat, die Entschädigung für Frau Scharll-Esser Ursula, die mit Musikkursen an der Primärschule betraut ist, auf 7.131.- Franken (N.I. 100) monatlich festzulegen, was augenblicklich 37.241.- Franken für acht Wochenstunden ausmacht, rückwirkend auf den 01.01.1995.

8. Einstimmig erlässt der Gemeinderat ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement für die Dauer der Erneuerung des Strassenbelags in der rue de Luxembourg (RN7) in der Zeit vom 7. Juni bis zum 20. Juni 1995. Eine Umleitung führt über den "Redelsbiurg" durch die avenue Gordon Smith (RN22).

9. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Kostenvoranschlag von 180.000.- Franken betreffend die Erneuerung des Kanalschlusses zwischen der rue du Faubourg und der rue de Luxembourg.

10. Der Gemeinderat genehmigt mit sieben Stimmen (eine Gegenstimme von Rat Gast. Jacobs) den Kostenvoranschlag von 343.995.- betreffend die Einrichtung

eines Spielplatzes für den Benjamin Club. H. Jacobs möchte, dass der Spielplatz nicht nur dem Benjamin Club reserviert sei. Mit den Stimmen aller Räte wird der Kostenvoranschlag von 648.022.- Franken betreffend die Schaffung eines Spielplatzes im Lotissement Kreuzfeld gutgeheissen.

11. Einstimmig wird der Vorschlag des Schöffensrates gutgeheissen, die beiden Strassen im Quartier umzubenennen, und zwar die obere Strasse in rue Poutty Stein, poète-chansonnier, geboren in Colmar-Berg am 16.04.1888 und die untere Strasse in rue Emile Reding, Resistenzler, geboren in Colmar-Berg am 22.11.1918, erschossen im KZ Sachsenhausen am 02.02.1945.

12. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat eine Reihe von Abrechnungen aus den Jahren 1990-1993 mit einem Globalbetrag von 12.315.499.- Franken. (Erneuerung und Ausdehnung des Fernsehantennennetzes, Aufstellen eines neuen allgemeinen Bebauungsplanes, öffentliche Beleuchtung in der Strasse zur Fabric Plant, Verlegen einer Wasserleitung sowie der Kanalisation in der Industriezone)

13. Da Herr Jean-Pierre Jung seine Demission als Präsident der beratenden Ausländerkommission eingereicht hat, ernannt der Rat einstimmig Herrn Fernand Lippert zum Präsidenten, Herrn Horacio Barroso zum Vizepräsidenten sowie Frau Bernadette Giffaut zur Sekretärin.

14. In geheimer Sitzung werden zwei Optionsgesuche begutachtet.

COMPTE RENDU DE LA SEANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 14.07.1995

1. - Madame Anny Jacobs-Lies est nommée à l'unanimité comme institutrice au poste d'enseignant définitif.

- Madame Danièle Buchel et Mademoiselle Marie-Laure Gergen sont nommées à l'unanimité comme chargées de direction aux deux postes d'enseignant pour l'année scolaire 1995/96.

2. L'organisation scolaire proposée pour l'année 1995/96 est approuvée à l'unanimité.

- 44 enfants fréquenteront les deux classes de l'enseignement préscolaire (Madame Fernande Heger et Madame Mirielle Lucius-Thill). - 145 enfants fréquenteront les classes de l'enseignement primaire.

- Les élèves de la première année sont répartis en deux classes à 15 élèves (Madame Véronique Peiffer-Gengler et Monsieur Victor Scheier).
 - Les 27 élèves de la deuxième année sont répartis en deux classes (Madame Catherine Elsen et Monsieur Claude Watgen).
 - La troisième année compte 21 élèves (Mademoiselle Marie-Laure Gergen).
 - La quatrième année compte 20 élèves (Madame Marie-Jeanne Kriepps-Schaul).
 - La cinquième année compte 21 élèves (Soeur Alix Werné).
 - Les 26 élèves de la sixième année sont répartis en deux classes (Madame Anny Jacobs-Lies et Madame Danièle Buchel).
3. Avec six voix et deux abstentions (Madame Catherine Berens et Monsieur Arthur Arendt, Monsieur Jacobs Gast ayant quitté la salle pour la discussion et le vote pour des raisons de parenté) le conseil communal décide de ne pas donner de suite favorable à la demande émanant des époux Carlo Sachsen-Jacobs sollicitant l'autorisation pour leur enfant Sachsen Daniel, domicilié à Niederfeulen, de fréquenter l'école préscolaire de Colmar-Berg pour l'année scolaire 1995/96.
4. Le conseil communal décide d'accorder les subsides suivants:
- Ligue luxembourgeoise de la protection des animaux 1.000.- francs
 - Invalides de guerre 1.000.- francs
 - SOS Faim 1.000.- francs
 - Aide pour la Roumanie 1.000.- francs.
5. Pour les 6 étudiant(e)s engagé(e)s pendant les vacances d'été pour effectuer

des travaux d'entretien, le conseil communal approuve à l'unanimité la proposition du collège échevinal de prendre comme référence le salaire social minimum pour ouvriers non qualifiés, soit 151.- francs/heure pour Marina Barroso (15 ans), 177.- francs/heure pour Eric Speyer, Laurent Berchem, Joé Diederich et Daniel Schaul (16 ans) et 252.- francs/heure pour Danielle Kohner (20 ans).

6. Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder une indemnité s'élevant à 10.000.- francs à Mademoiselle Nadine Rommes qui a effectué un stage prévu dans le cadre de ses études auprès de l'Administration communale du 19 juin au 14 juillet 1995.

7. Vu que l'administration communale se propose d'organiser pendant les vacances 4 après-midi de jeux et d'activités pour les enfants de la commune, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'engagement de 3 moniteurs pour chacune des quatre après-midi et de fixer l'indemnité à 750.- francs par moniteur et par après-midi.

8. Le conseil approuve à l'unanimité le devis concernant le réaménagement de la rue Martzen (renouvellement de la canalisation, pose d'une conduite de gaz, renouvellement du réseau de l'antenne collective, extension de l'éclairage public etc) et la pose d'une conduite de gaz dans la rue des champs au montant total de 21.500.000.- francs.

9. Vu que l'entreprise SOTEG est actuellement en train de poser une conduite de gaz entre Colmar-Berg et Bissen le long de la RN7, au lieu-dit Roost et vu que la conduite d'eau longeant la même rue est dans un état qui nécessite un renouvellement, le conseil communal approuve à l'unanimité le devis y relatif au montant de 1.604.768.- francs.

BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 14.07.1995

1. Auf den ausgeschriebenen definitiven Lehrerstellen wird einstimmig Madame Anny Jacobs-Lies ernannt. Madame Danièle Buchel und Melle Marie-Laure Ger-

gen werden einstimmig als Lehrbeauftragte auf die zwei provisorischen Posten für das Schuljahr 1995-96 ernannt.

2. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Schulorganisation 1995-96.

Im kommenden Schuljahr werden 189 Kinder die Vorschul- und Primärschulklassen besuchen.

Die 44 Kinder im Vorschulunterricht teilen sich auf in zwei Klassen zu je 22 Kindern. (Mad. Fernande Heger und Mad. Mireille Lucius-Thill).

145 Kinder besuchen die neun Klassen des Primärunterrichts, wobei das erste, zweite und sechste Schuljahr aufgeteilt sind.

- Die 30 Schüler des 1. Schuljahres werden in 2 Klassen zu je 15 Schülern aufgeteilt (Mad. Veronique Peiffer-Gengler und H. Victor Scheier).
- Die 27 Schüler des 2. Schuljahres sind in 2 Klassen aufgeteilt (Mad. Catherine Elsen und H. Claude Watgen).
- Die 3. Klasse mit 21 Schülern wird von Melle Marie-Laure Gergen betreut, die vierte mit 20 Schülern von Mad. Marie-Jeanne Krieps-Schaul.
- Das 5. Schuljahr mit 21 Schülern übernimmt Soeur Alix Werné.
- Die 26 Schüler des 6. Schuljahres sind in zwei Klassen zu je 13 Schülern aufgeteilt (Mad. Anny Jacobs-Lies und Mad. Danièle Buchel).

3. Der Antrag der Familie Carlo Sachsen-Jacobs aus Niederfeulen, die ihr Kind in Colmar-Berg einschulen möchten, wird mit sechs Nein-Stimmen bei 2 Enthaltungen (Rätin Catherine Berens und Rat Arthur Arendt, Rat Jacobs Gast, konnte aus Verwandtschaftsgründen nicht an der Abstimmung teilnehmen) nicht angenommen. Der Bürgermeister erklärt diese Haltung dadurch, dass im Laufe des nächsten Jahres aufgrund der vielen Neubauwohnungen noch weitere Kinder den Vorschulunterricht besuchen können und dass aufgrund der bekannten Raumprobleme nur 2 Vorschulklassen in der Gemeinde funktionieren können.

4. Folgende Subsidien werden gewährt:

- Luxemburgische Tierschutzliga: 1.000.- Franken
- Invalides de guerre: 1.000.- Franken
- SOS Faim: 1.000.- Franken
- Rumänienhilfe: 1.000.- Franken

5. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die vom Schöfferrat vorgeschlagenen Entschädigungen für die 4 Studenten und die 2 Studentinnen, die während der Sommerferien Unterhaltsarbeiten für die Gemeinde verrichten. Diese Entschädigungen entsprechen dem Mindestlohn für unqualifizierte Arbeiter und sind nach dem Alter gestaffelt.

Somit ergibt sich ein Stundenlohn von 151.- Franken für Marina Barroso (15 Jahre), von 177.- Franken für Eric Speyer, Laurent Berchem, Joé Diederich und Daniel Schaul (alle 16 Jahre) und 252.- Franken für Danielle Kohner (20 Jahre).

6. Einstimmig wird Melle Nadine Rommes eine Entschädigung von 10.000.- Franken gewährt, die während der Zeit vom 19.06.-14.07.1995 eine im Studienprogramm vorgesehene Stagezeit bei der Gemeindeverwaltung absolviert hat.

7. Die 3 Moniteurs, welche an 4 Nachmittagen in den Sommerferien ein Animationsprogramm für Kinder leiten, erhalten einstimmig eine Entschädigung von 750.- Franken pro Nachmittag.

8. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat einen Kostenvoranschlag von 21.500.000.- Franken betreffend die Instandsetzung der rue Martzen (Erneuerung der Kanalisation, Verlegen einer Gasleitung, Erneuerung des Netzes der Gemeinschaftsantenne, Ausdehnung der öffentlichen Beleuchtung, verkehrsberuhigende Massnahmen) sowie die Verlegung einer Gasleitung in der rue des champs.

9. Da die Firma SOTEG momentan dabei ist, eine Gasleitung auf Roost entlang der RN7 zu verlegen und die bestehende alte Wasserleitung an derselben Stelle in einem schlechten Zustand ist, genehmigt der Gemeinderat einstimmig zwecks Erneuerung der Wasserleitung einen Kostenvoranschlag von 1.604.768.- Franken.

BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 28.07.1995

Abwesend und entschuldigt: Rat Fernand Lippert

1. Jeweils mit einer Enthaltung ernannt der Gemeinderat Madame Catherine Wolff-Goedert und Madame Jacqueline Lengler-Lacave auf die vakanten Surnumerarposten zum Abhalten von rund 30 Wochenstunden (unter anderm auch Stützkurse und Hausaufgabenhilfe).

Mit den Stimmen aller Räte wird Pierre Reinartz zum Abhalten von 4 wöchentlichen Turnstunden sowie von fünf Schwimmstunden ernannt. Ebenfalls einstimmig wird Isabelle Krings zur Betreuung behinderter Kinder während 12 Stunden wöchentlich eingestellt.

2. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den von den technischen Diensten der Landwirtschaft erstellten Kostenvoranschlag betreffend Instandsetzung des Abflusses der "Schwaarzbaach" auf Geissmühle". Nachdem das Abflussrohr entfernt wurde, das zweimal für Überschwemmungen sorgte, soll das Wasser der "Schwaarzbaach" in einem offenen Bett zur Attert abfließen.

3. Betreffend die Infrastrukturarbeiten auf Geissmühle wurde von den zuständigen staatlichen Stellen ein neues Projekt ausgearbeitet, das sich auf 20 Millionen Franken beläuft. Folgende Arbeiten sollen in den nächsten Monaten durchgeführt werden: Kanalisationsanschluss mit Unterquerung der Attert und der Eisenbahnlinie, Verlegung von Strom- und Gasleitung, Uferbefestigung der Attert). Die Arbeiten, die im Zusammenhang mit der Instandsetzung der avenue Gordon Smith (RN22) begonnen wurden, müssen jetzt mit weiteren 20 Millionen von der Gemeinde vorfinanziert werden, wobei die Höhe der zu

erwartenden staatlichen Zuschüsse noch nicht feststeht. In diesem Zusammenhang sei darauf hingewiesen, dass die Gemeinde durch solche Vorfinanzierungen gezwungen wird, die Planung ihrer rein kommunalen Projekte teilweise zurückzustellen, wenigstens bis die staatlichen Zuschüsse eingetroffen sind.

4. Im Forstplan, der von Förster M. Reiser erläutert wird, sind Ausgaben von 350.000.- Franken und Einnahmen von 1.055.000.- Franken vorgesehen. Im Kulturplan stehen sich Ausgaben von 1.450.000.- Franken und Einnahmen (Subsidien sowie Jagd- und Fischereigeld) von 485.000 Franken gegenüber. Für 520.000.- Franken sollen 6000 Eichen und 10.000 Buchen "auf Fridkopp" angepflanzt werden. 210.000.- Franken wird das Gatter zu stehen kommen, um die Neuanpflanzung vor Wildverbiss zu schützen. Der Forstplan wird mit den Stimmen aller Räte angenommen.

5. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Verkaufsakt betreffend den Verkauf eines Geländestreifens "beim Carlshof" zwecks Entschärfung der Strassenkreuzung Carlshof - Feulen - Michelbouch - Ettelbruck nach Plänen der zuständigen Strassenbauverwaltung.

6. Der Schöffenrat wird einstimmig ermächtigt, den vom vorigen Schöffenrat erstellten und von mehreren staatlichen Stellen verworfenen allgemeinen Bebauungsplan durch das Innenministerium überarbeiten zu lassen.

7. In geheimer Sitzung wird ein Optionsgesuch begutachtet.

COMPTE RENDU DE LA SEANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 28.07.1995

Absent et excusé: le conseiller Fernand Lippert

1. Avec 7 voix et une abstention Madame Carine Wolff-Goedert et Madame

Jacqueline Lengler-Lacave sont nommées aux deux postes de surnuméraire pour la

prestation d'environ 30 leçons par semaine. (décharges du personnel enseignant, cours d'appui, leçons surveillées)

Monsieur Pierre Reinartz est chargé à l'unanimité de 4 leçons d'éducation physique et de 5 leçons de natation par semaine.

Mademoiselle Isabelle Krings est nommée à l'unanimité pour s'occuper d'enfants handicapés pendant 12 heures par semaine.

2. Le conseil approuve à l'unanimité un devis élaboré par les services techniques de l'agriculture concernant le réaménagement de la canalisation du ruisseau "Schwaarzbaach" à Geissmühle. Après l'enlèvement du tuyau responsable à deux reprises de fortes inondations, l'eau de la "Schwaarzbaach" s'écoulera en une tranchée ouverte vers l'Attert.

3. En ce qui concerne les travaux d'assainissement et d'infrastructure à Geissmühle, les services de l'Etat ont élaboré un nouveau projet d'un montant global de 20 millions qui prévoit la réalisation des travaux suivants au cours des prochains mois: raccord de la canalisation avec passage sous l'Attert et la ligne de chemin de fer, pose d'une conduite de gaz et de l'électricité, construction d'un déversoir, aménagement des berges de l'Attert). Les travaux qui avaient été entamés dans le cadre de l'aménagement de l'avenue Gordon Smith (RN22) exigent de la part de la commune un préfinancement supplémentaire d'un montant de 20 millions, l'Etat ne s'étant pas encore prononcé sur le montant des subsides. Il faut relever dans ce

contexte que la planification des projets communaux devra partiellement être revue à la suite de ces dépenses imprévues, du moins jusqu'à l'arrivée des subsides accordés par l'Etat.

4. Le plan de coupe présenté par le garde-forestier M. Marcel Reiser prévoit des dépenses de 350.000.- francs et des recettes de 1.055.000.- francs. Le plan de culture tient compte de 1.450.000.- francs de dépenses et de 485.000.- francs de recettes (subsides, location du droit de chasse, du droit de pêche). 6000 chênes et 10000 hêtres seront plantés à "Fridkopp" pour un montant de 520.000.- francs. Une clôture protégeant les nouvelles plantations du gibier coûtera 210.000.- francs. Le plan de gestion pour l'année 1996 est approuvé à l'unanimité.

5. Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de vente concernant la vente d'une bande de terrain à "Carlshof" à l'Etat dans le but d'un réaménagement du carrefour Carlshof - Feulen - Michelbouch - Ettelbruck par les services de l'administration des Ponts et Chaussées.

6. Le collège échevinal est chargé à l'unanimité de faire élaborer un plan d'aménagement général par les soins des services du Ministère de l'Intérieur vu que le plan présenté par le collège échevinal précédent n'a pas trouvé l'assentiment des différentes instances compétentes en la matière.

7. En séance secrète le conseil avise une déclaration d'option.

Administration Communale
COLMAR/BERG



HEURES D'OUVERTURE DE LA PISCINE COUVERTE DE COLMAR/BERG PENDANT LES VACANCES D'ETE DU 15.07.1995 AU 15.09.1995

A cause des travaux de nettoyage et de révision la piscine restera fermée à partir du **lundi, 04.09.95 jusqu'au samedi 16.09.95 inclus**

LUNDI	15h - 19h	VENDREDI	15h - 19h
MARDI	15h - 19h	SAMEDI	FERME
MERCREDI	15h - 20h	DIMANCHE	09h - 11h45
JEUDI	15h - 21h		

DE BUET VU COLMAR/BIERG - AUGUST 1995

AVIS AU PUBLIC

AVIS AU PUBLIC

GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG



LA MINISTRE
DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 4 juillet 1995

Monsieur le Bourgmestre,

Dans le cadre de la transposition de l'étude Luxtraffic "Recommandations pour les transports publics au Luxembourg" le Gouvernement a décidé la réalisation d'une enquête sur le comportement de la population face aux transports en général, laquelle aura lieu en même temps que le recensement fiscal le 15 octobre 1995.

Je vous saurais gré de prévoir dès maintenant une sensibilisation des ménages de votre commune à l'importance que cette enquête comporte pour l'avenir des transports publics dans notre pays.

Au cas où vous publieriez un bulletin d'information, vous pourrez vous servir ou vous inspirer du texte joint en annexe.

Au cours du mois de septembre j'inviterai votre délégué aux transports publics à une réunion d'information sur le déroulement et le contenu de cette enquête.

Veuillez agréer, Monsieur le Bourgmestre, l'assurance de ma considération très distinguée.

La Ministre des Transport,
(s) Mady DELVAUX-STEHRÉS

Dans le cadre de la transposition de l'étude Luxtraffic "Recommandations pour les transports publics au Luxembourg" le Gouvernement a décidé la réalisation d'une enquête sur le comportement de la population face aux transports en général, laquelle aura lieu en même temps que le recensement fiscal le 15 octobre 1995.

L'objectif de cette enquête consiste à orienter davantage la planification des transports en fonction des besoins de la population.

Dans ce but des connaissances approfondies sur les attitudes actuelles de la population en matière de transports sont indispensables. A cette fin des questionnaires seront distribués à la moitié des ménages de chaque commune.

Quoique ces questionnaires soient distribués en même temps que le "recensement fiscal", l'enquête est tout à fait indépendante de celui-ci.

La collaboration des ménages sélectionnés par échantillonnage est une condition essentielle pour le succès de cette enquête.

L'anonymat des données sera garanti. Les données recensées ne seront pas transmises à d'autres instances. Toutes les données ne seront utilisées que pour une exploitation statistique agrégée (tableaux); les données individuelles de base ne pourront plus être identifiées.

Les personnes concernées sont priées de participer à l'enquête, même si elles sont d'avis que, pour des raisons d'âge ou de faible participation aux transports, elles soient sans intérêt pour l'enquête.

L'enquête est une occasion unique pour informer les autorités publiques sur les différents aspects et problèmes de la mobilité de la population.

La Ministre des Transports
(s) Mady DELVAUX-STEHRÉS

AVIS AU PUBLIC

Récupération gratuite de déchets électriques et électroniques

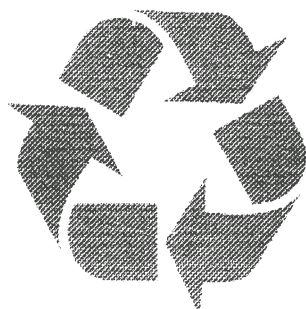
Sont à considérer comme déchets électriques et électroniques tous les appareils ménagers qui peuvent être raccordés au secteur électrique, à savoir p.ex.:

- réfrigérateurs et congélateurs
- machine à laver
- laves vaisselle
- cuisinières électriques
- télévisions
- mixers
- brosses à dents électriques
- toasters
- appareils destinés au bricolage
- ordinateurs
- matériel hifi
- téléphones (propriété privée)
- radios
- fours à micro-ondes
- jouets électriques et électroniques
-

Appareils électriques sans fils p.ex.:

- caméras vidéo
- Walkman
-

Tous ces appareils électroménagers sont acceptés gratuitement à l'entrepôt communal. Veuillez vous renseigner auprès du service technique de votre commune pour connaître les dates et heures d'ouverture exactes.



MITTEILUNG

Gratissammlung von Elektro- und Elektronikschrott.

In die separate Elektroschrotterfassung gehören alle ausgediente Haushaltgeräte mit Elektroanschluss, wie z.B.:

- Kühl- und Gefriergeräte
- Waschmaschinen
- Geschirrspülmaschinen
- Kochherde mit Elektroanschluss
- Fernsehgeräte
- Mixer
- elektrische Zahnbürsten
- Toaster
- Geräte für Heimwerker
- Computer
- HIFI-Geräte
- Telefone (Eigenbesitz)
- Radios
- Mikrowellengeräte
- Elektro- und Elektronikspielzeug
-

Schnurlose elektronische Kleingeräte, wie z.B.:

- Videokameras
- Walkman
-

All diese Elektro-Haushaltsgeräte werden gratis auf dem gemeindeeigenen Ablageplatz entgegengenommen. Informieren Sie sich bitte beim technischen Dienst ihrer Gemeinde über die genaue Öffnungsdaten und -Zeiten.





DIE BAUTENKOMMISSION GIBT BEKANNT.

<u>Sitzung vom</u>	<u>Anfrage</u>	<u>Beschluß der Bautenkommission</u>
20.04.95	Vergrößerung des Schulgebäude von Colmar-Berg;	die Kommission hat keine Einwände
20.04.95	Errichtung eines Wintergartens am Hause ALZIN- BISSEN;	die Glasscheiben an beiden Seitengiebeln müssen undurchsichtig sein
20.04.95	Umänderungen (Kamine - zusätzliche Fenster) am Wohnhaus PINTO-VEIGA ;	die Kommission hat keine Einwände
20.04.95	Haus RIBEIRO FERNANDES, einbau von 4 Dachfenstern (Hinterfront)	die Kommission hat keine Einwände
07.05.95	Fassadenbewurf resp. Erneuerung am Hause J. KASEL-SCHMIT;	die Kommission hat keine Einwände
07.05.95	Aufstockung des Wohnhauses DE SOUSA LOPES;	die Kommission hat keine Einwände
28.05.95	Erneuerung der Fassade des Wohnhauses No 47, route de Luxembourg	die Kommission hat keine Einwände
28.05.95	Teilweiser Abriß einer Begrenzungs-mauer und Errichtung eines Tores vor dem Wohnhaus gelegen No 7 in der Rue de l'Alzette;	die Kommission hat keine Einwände

AVIS AU PUBLIC

BICHER
BUS
Bicher
BUS

Bicherbus
3, rue du Moulin - L-9258 Diekirch
Tel. 808536
Kulturministère - Lëtzebuerg

1995

BICHER
BUS
Bicher
BUS

15.09. - 29.09.
13.10. - 27.10.
10.11. - 24.11.
08.12. - 22.12.
... et le 09.01.96

Freides, vun 16.15 bis 16.45 bei der Gemeng
Vendredi entre 16.15 et 16.40 devant la mairie



Die Alzettebrücke bleibt für den Straßenverkehr geschlossen.

Seit Jahren befinden sich die Bürgersteige in der rue de l'Alzette ab der Lindenallee bis zum Fußgängerweg Richtung Bahnhof in einem schlechten Zustand; dies gilt auch für die Brücke.

Der Schöfferrat intervenierte beim Bautenministerium, daß die Bürgersteige erneuert sowie die Brücke repariert wird. Da bis auf weiteres kein Geld für diese Arbeiten im Staats-

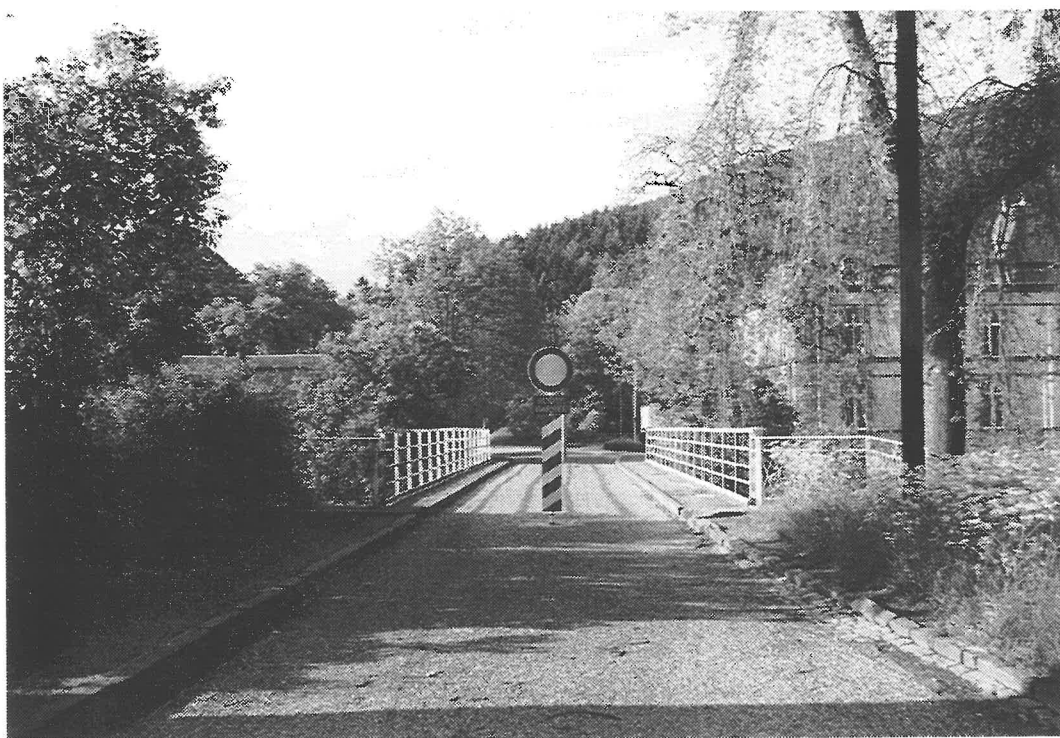
budget vorgesehen ist, und auch der Unterbau der Brücke schlecht ist, machten die Verantwortlichen den Vorschlag die Brücke für den Verkehr (ausgenommen Fahrräder) zu sperren.

Dies wurde von den Gemeinderäten aus Schieren sowie Colmar-Berg einstimmig beschlossen. Die Beschilderung in Richtung Brücke ist "circulation interdite". Man

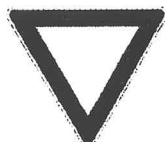
kann also die Straße als "Anlieger" benutzen um jemanden zum Gehweg Richtung Bahnhof zu bringen respektiv abzuholen, ohne jedoch über die Brücke zu fahren.

Achtung :

Die Alzettestraße behält die Vorfahrt auf die Verkehrsteilnehmer aus Morisacker kommend.



(Photo: Steimetz Théo)



Le pont de l'Alzette est fermé pour la circulation.

Le collège échevinal est intervenu auprès du ministère des travaux publics afin de remédier au mauvais état des trottoirs dans la rue de l'Alzette; ceci à partir des tilleuls jusqu'à l'entrée du chemin piétonnier menant à la gare, de même qu'aux problèmes de structure du pont.

Etant donné qu'il n'y a pas de budget prévu pour exécuter

ces travaux les prochaines années, les responsables du ministère ont suggéré de fermer le pont pour la circulation automobile (à l'exception des bicyclettes).

Cette proposition a été acceptée à l'unanimité par les conseils communaux de Schieren et de Colmar-Berg. La route vers le pont est signalisée des deux côtés comme "circulation interdite". Ceci

entend qu'il reste autorisé d'emprunter la route comme "riverains" pour amener ou enlever des personnes qui utilisent le chemin piétonnier vers la gare, sans circuler sur le pont toutefois.

Attention : Les voitures circulant dans la rue de l'Alzette ont toujours la priorité envers les voitures sortant de la cité Morisacker.



COUPE SCOLAIRE CIRCULATION

Um die jungen Radfahrer(innen) an die Straßenverkehrsordnung zu gewöhnen, wurde dieses Jahr erstmals die "Coupe Scolaire Circulation" ausgetragen.

Das Programm bestand aus einem theoretischen sowie einem praktischen Teil. Die Theorie wurde vom Lehrpersonal, sowie der Gendarmerie innerhalb der Schulstunden erklärt. Nach Ablegen einer Prüfung wurden die Schüler zum praktischen Teil zugelassen. Die Praxis bestand aus einem Geschicklichkeitsfahren, sowie dem Fahren innerhalb des Straßenverkehrs.

An verschiedenen Stellen innerhalb der zu fahrenden Strecke wurde das Verhalten wie, Anzeigen beim Abbiegen usw. bewertet.

Am Schluß der Prüfung stellte sich heraus, daß nur ein Schüler die Strecke ohne Fehler geschafft hatte. Hierbei handelt es sich um

SERGIO MACHADO

der Colmar/Berg nun im Finale der landesweit ausgetragenen "COUPE SCOLAIRE" vertreten wird.

Vor der Preisverleihung wies Herr STEFFEN von der Gendarmerie noch einmal auf die gemachten Fehler hin und betonte aber, daß es sich dabei nicht um "FAUTES GRAVES" handelte. Jean Kartheiser bedankte sich beim Lehrpersonal bei der Gendarmerie, den Mitgliedern der Elternvereinigung und der Straßenkommission sowie dem Schöfferrat für die Unterstützung beim Austragen der Coupe Scolaïre. Ein beson-

derer Dank aber ging an **Marie-Paule und René Kries**, die die Strecke ausgearbeitet, und die benötigten Genehmigungen sowie Materialien besorgt hatten.

Im Anschluß wünschte der Bürgermeister, daß es in Zukunft keine Unfälle mit der Beteiligung von Schülern mehr gäbe. Er wies besonders darauf hin, daß dies nur gelinge, wenn sich **ALLE** im Straßenverkehr an die vorgeschriebenen Regeln halten.



Hinterere Reihe v.l.n.r.: Jean Kartheiser, Fernand Diederich, René Kries, im Vordergrund der glückliche Gewinner SERGIO MACHADO während der Preisverleihung (Photo: Steimetz Théo)

COUPE SCOLAIRE 1995



(Photos: Steinmetz Théo)

DE BUET VU COLMAR-BIERG - AUGUST 1995

D'Schoulkanner an d'Léierpersonal vum Schouljoer 94/95

(Photoen: Goodyear Photoclub, Marc Detail)



SPILLSCHOUL; (Madame LUCIUS)

MAIA SANDRA, BAUM SARAH, DA COSTA FILIPE, DOS ANJOS MAURIZIO, IMSEN GABI, KARTHEISER LUC, GIERES TAMMY, SCHARLE NOEMIE, WEBER FABIENNE, TIELEMANS KEVIN, BRUCK NATHALIE,

SILVA FORTES ELODIE, FONSECADA JEREMY, BOULMONT NATHALIE, PINTO CHRISTELLE, BECKER LYNN, PINTO DE BARROS DAVID, BOULMONT CLAUDE, COURTOIS SAM, VOSILJEVIC NIKOLA



SPILLSCHOUL; (Madame HEGER)

SILVATIAGO, SCHAUL OLIVIER, FARTO PEDRO ADRIANO, GÜNTHER CHRISTOPHE, WINKEL MANDY, BARELA MANUEL, WATGEN NORA, DE BRUYN SAM, TSCHIDDERER MANDY, PEIFFER RALPH, NAJFELD MATHIAS

SILVA JOAO, ESCH SAKA, BICHELER JESSICA, PIERRET TANJA, ANTONI FRANKI, LAMEIRAS DAVID, BECKER SANDRA, BRIMEYER STEFANIE, KRACK JOHN.

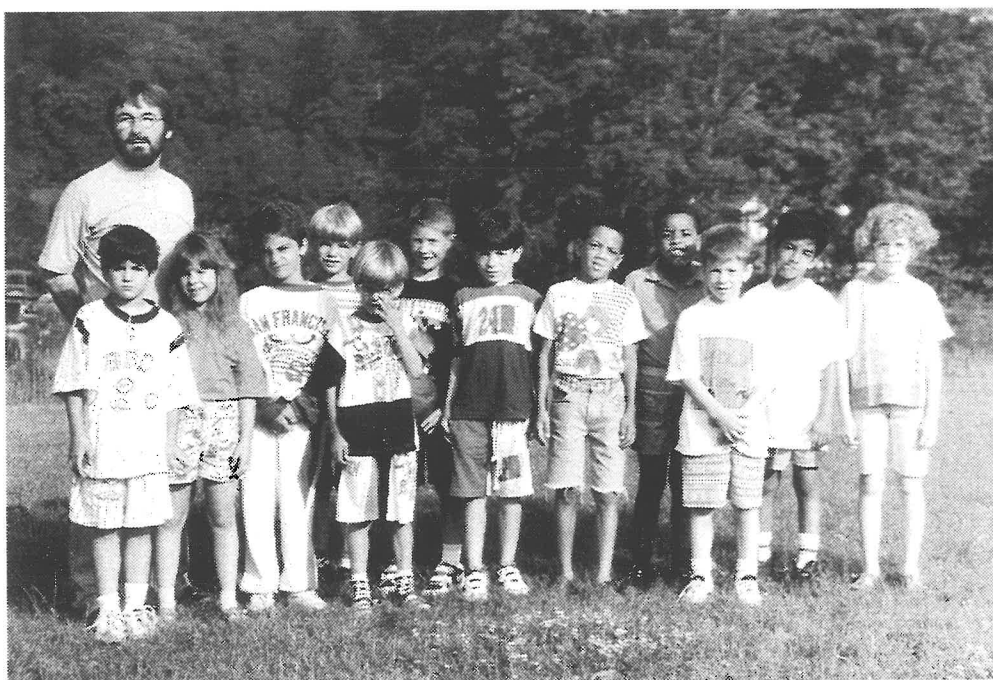
DE BUET VU COMAR/BIERG - AUGUST 95



1. Schouljoer (WATGEN CLAUDE)

REISER JESSICA, ROCH P.J., WATGEN ROBI, FABER ERIC, KETTEL'S GILLES, BECKER MARK, BAUER STEFAN

RODRIGUES SARA, MEDACOVIC DRAZËN, HERMES JESSICA, SCHARTZ KIM, VIERA SARA, BICHLER JEROME, BARTHOLME ALINE.



1. Schouljoer (SCHEIER VIC)

SABERI JOHN, FEINEN CATHERINE, DA COSTA MARTINS ANDRE, JACOBS DAVID, KARIER PASCAL, KOHN CHAREL, SILVA PEREIRA RUBEN, SILVA FORTES YANNICK, COSTA ROSARIO ALEXANDRE, BAUER DAVID, PATEL KITESH, STREVELER PIA.



2. Schouljoer (PEIFFER VERONIQUE, SINNER MARIANNE)

SPINOSA GUISEPPE, NEVES PATRICIA, KRACK PAUL, VILAS MARISA, NICKELS LAURE, PEIFFER ALEXA, BRÜCK JOELLE, SCHARLE JEAN, MICHELS ALAIN, KRAJNIC ELVIS, GÜNTHER JENNIFER

SCHAUL STEFFI, SOISSON JEFF, STEFFEN LEON, BRIMEYER MIKE, BASTIAN MIKE, RODRIGUES CRISTIANA, AGOSTINI PATRICK, BARBOSA MARCO, ANTONI MANDY, PEREIRA CRISTINA, SCHEIER ELISABETH, BONNE NATHALIE.



3. Schouljoer (KRIEPS MARIE-JEANNE)

FERREIRA MIGUEL, IHMSEN ANDREA, BRIMEYER SHARON, SOISSON VANESSA, FERNANDES ELIZABETE, FORTES INDIRA, GIERES BEN, JACOBS PIT, KOHN JULIE, KARTHEISER MAUD, BARELLA STEFFI

NONNWEILER NATHALIE, BARROSO DAVID, PETRY CHRISTOPHE, MALAINA CORINNE, MARQUES STEVEN, KRIES RAOUL, MINY CHRISTIAN, BÖRNER SASKIA.

DE BUET VU COMAR/BIERG - AUGUST 95



4. Schouljoer (Elsen Ketty)

AGOSTINI STEFANO, BINSFELD MARILENE, SCHLEICH KIM, ARENDT DANIELLE, DINIS JESSICA, KRAJNIC SELMA, FIDLER CLAUDE, FRANZEN JEROME, PETER JOE, SAMPAIO VITOR, KOHN PAUL, OTTEN NATACHA,

CORREIA FRANCISCA, RODRIGUES ELISABETH, KRIEPS MARTINE, ROCH KATIE, KARIER PHILIPPE, STEFFEN NATASCHA, DE BRUYN DAVID, KOB JENNY. (Nët op der Foto: STREVELER CHRISTIANE, CARVALHO HELIO)



5. Schouljoer (SOEUR ALIX)

OTTEN KEVIN, BARBOSA RUTE,

NAJFELD MICHAEL, HOLTGEN JEFF, KOHN JACKY, MARQUES DANIEL, WATGEN ROUVEN, BOERNER MIRJAM,

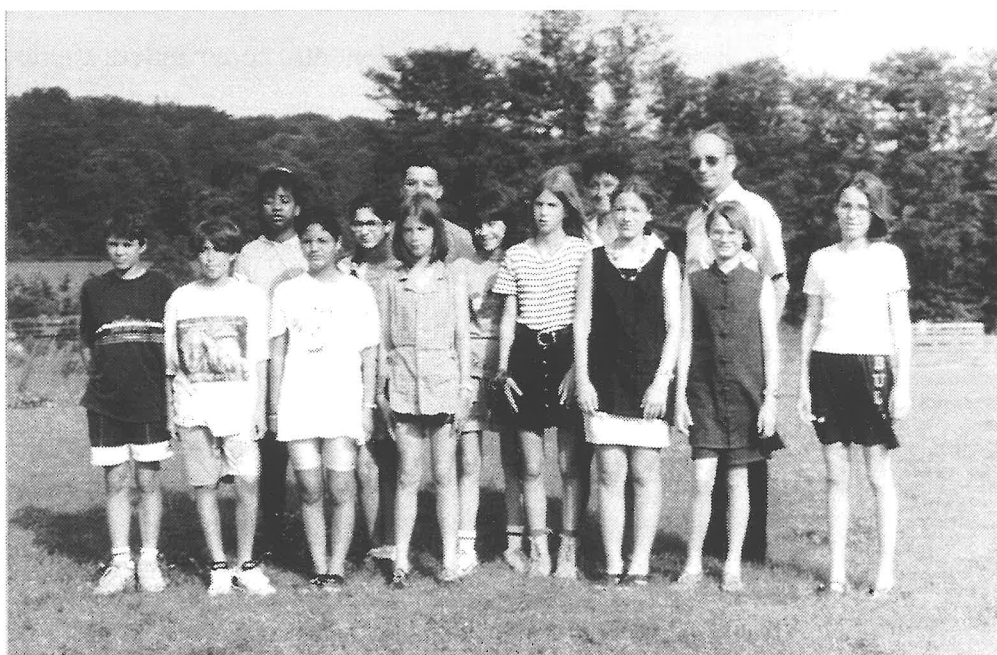
INFALT OLIVIER, STEIES PATRICK, COSTA LINO, FERNANDES SUSANNA, NEVES GEORGETTE.

DE BUET VU COMAR/BIERG - AUGUST 95



5. Schouljoer (GERGEN MARIE-LAURE)

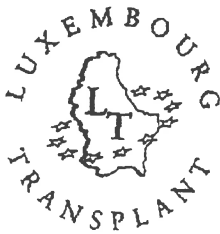
RODRIGUES MADELINO, RODRIGUES ANILZA, GIERES STEFFI, JUNGBLUT YASMINE, GUDEN KATHY, RIBEIRO JONATHAN, BONNE MIKE, BARBOSA MANUEL, WEALER ANDY, BÄUMLER ROBY, ARENDT CAROLE, BICHLER JACQUES, JACOBS BEN, DOLEZEL MATYAS.



6. Schouljoer (BUCHEL DANIELE)

LOPES EVA, SABERI SUZANE, NOGEIRO FERNANDO, MADAME BUCHEL DANIELE, ABBE JOS. REUTER, HALSDORF GEORGES, MACHADO SERGE, VILCHEZ VANESSA, DIEDERICH ANNICK, KARIER JOËLLE, PEIFFER JOANNE, MATIC JENNY, KOOB MYRIAME.

DE BUET VU COMAR/BIERG - AUGUST 95



LUXEMBOURG - TRANSPLANT

a.s.b.l. affiliée à Eurotransplant

4, rue Barblé - L-1210 Luxembourg - Tél. (352) 4411-2022 - Fax (352) 44 13 24 - CCP 45832-48

Romain Differding

mai 1995

coordinateur de transplantation

Luxembourg-Transplant

4, rue Barblé

L-1210 Luxembourg

Tél: +352 4411 2022

Fax: +352 44 1324

Administrations communales

du G-D de Luxembourg

Mesdames, Messieurs

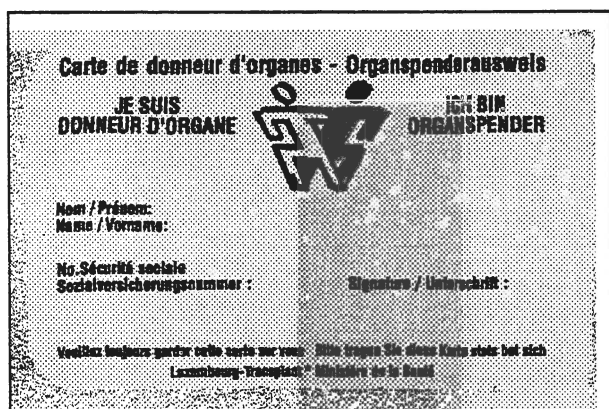
L'association Luxembourg - Transplant a comme but principal de promouvoir le don d'organes au Luxembourg. Or, le don d'organes est en baisse considerable partout en Europe, ce qui a comme effet direct, que de nombreux patients doivent attendre très longtemps avant de pouvoir être transplantés.

Il nous semble très important, que l'idée du don d'organes soit diffusée à grande échelle dans toute la population. Pour cela, nous sollicitons votre aide et nous vous serions reconnaissants, si vous pourriez tenir des cartes de donneur d'organes à disposition du public.

Ces cartes, ainsi que des dépliants, peuvent être commandées auprès du Ministère de la Santé: téléphone: 4785562

Nous vous remercions d'avance pour votre collaboration et restons à votre disposition pour des renseignements supplémentaires.

Entre-temps, veuillez accepter, Mesdames, Messieurs, l'expression de nos salutations respectueuses.



Romain Differding

!CARTES DISPPONIBLES AU SECRETARIAT COMMUNAL!

- MIR FUEREN (NACH ÈMMER) MAM VELO! -
- NOUS ROULONS (TOUJOURS) À BICYCLETTE -

Wéini: - Dënstes an
Freides, départ ém 18.15
Auer bei der Gemeng, -
Sonndes départ 09.15 bei
der Gemeng.

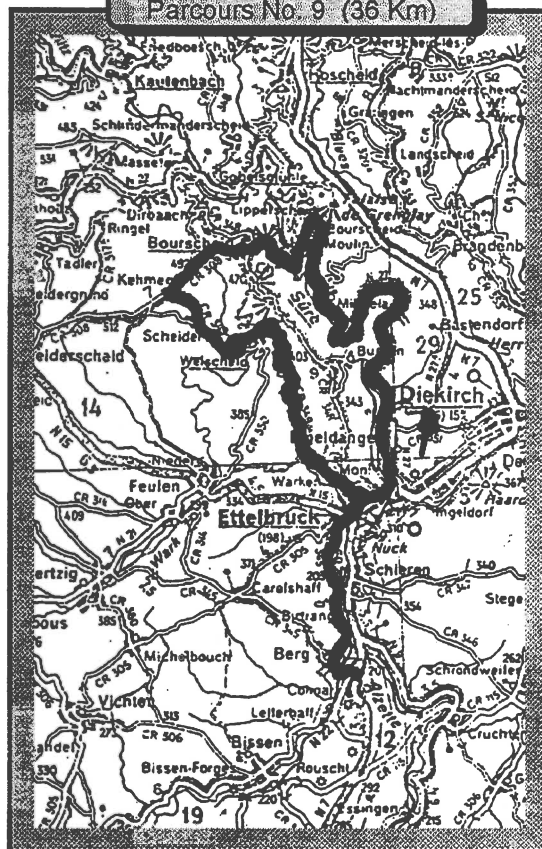


Quand: - mardis et
vendredis, départ à 18.15
devant la mairie, -
dimanches départ à 09.15
devant la mairie.

Parcours No. 1 (30 Km)



Parcours No. 9 (36 Km)



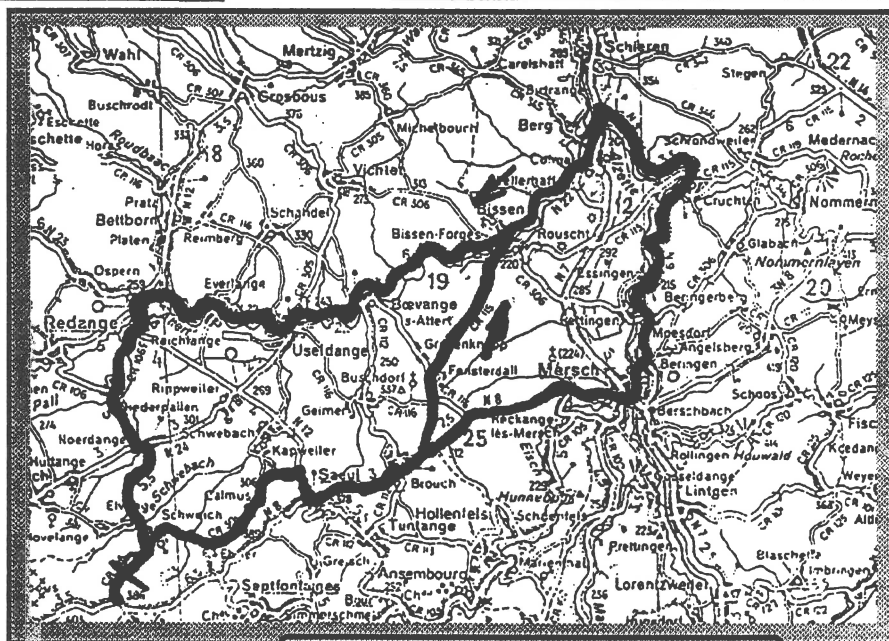
3 Touren (vun 25)
aus onsem Katalog.

3 Parcours de notre
cataogue (25
parcours)

Info/tel.:

85 6 89
(HOLTGEN Marcel)

85 1 59
(CLESEN Amy)



Parcours No 12 (40 resp. 48 Km)

DE BUET VU COLMAR/BIERG - AUGUST 1995

APEEP
APEEP
APEEP

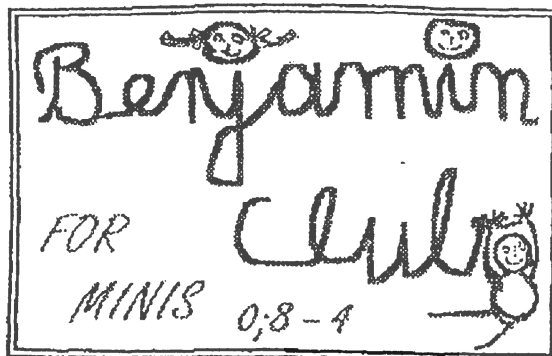
Cré-Activ Treff



Bastel- Moosgummiarbecht-Nomëtteg organiséiert an ausgefouert vun
der Elternvereenegung a vum Cré-Activ-Club.

DE BUET VU COLMAR/BIERG - AUGUST 95

**UN NOUVEAU MODÈLE
D'ÉDUCATION ET
DE PRÉVENTION
PRÉCOCES DU
GROUPE D'ÉTUDE
ET D'AIDE AU
DÉVELOPPEMENT
DE L'ENFANT
(G.E.A.D.E.) ASBL**



**EN NEIE MODELL VU
FRÉIHERZÉIONG A
FRÉIFÖRDERUNG
VUM GROUPE
D'ÉTUDE ET D'AIDE
AU
DÉVELOPPEMENT
DE L'ENFANT
(G.E.A.D.E. ASBL)**

L-9003 ETTTELBRUCK BP 268 CCP 69 548-96.

Où peut-on trouver le BENJAMIN-CLUB?

Wou ass de BENJAMIN-KLUB?

CENTRE SCOLAIRE ET SPORTIF, COLMAR-BERG (Tél. 85 97 69)

Informations - inscriptions: **TEL. 81 12 98**

Informationen - Aschreiwung.

Demandez aussi la liste des publications pratiques et scientifiques!

Frot lech och d'Lëscht vun de prakteschen a wëssenschaftlechen Publikatiounen!



DE BUET VU COLMAR/BIERG - AUGUST 1995

La page du 3e âge

Numéros de téléphone utiles

Appel secours/aide médicale	tél: 112
Police-secours	tél: 113
Repas sur roues-commandes	tél: 8 55 43
Repas sur roues-annulations	tél: 6 10 59
Soins à domicile	tél: 45 02 02
Assistance pastorale (Colmar-Berg)	tél: 8 55 12
en cas d'absence, presbytère Mersch	tél: 3 20 59
Assistance sociale (Ettelbruck)	tél: 81 92 92
Foyer de jour HiirzebiERG Ettelbruck	tél: 81 79 97
	tél: 81 93 08
Info et aide 3e Age: Margot Wagner	tél: 85 95 12

Début octobre nous vous proposons une excursion d'une journée. Des renseignements plus détaillés seront communiqués ultérieurement

Die Seite des 3ten Alters

Wichtige Telefonnummern

Hilferuf / Ambulanz - Arzt	Tel: 112
Überfall / Polizei	Tel: 113
Essen auf Räder (Bestellung)	Tel: 8 55 43
Essen auf Räder (Abbestellung)	Tel: 6 10 59
Krankenpflegedienste	Tel: 45 02 02
Kirchlicher Beistand(Colmar-Berg)	Tel: 8 55 12
in Abwesenheit Pfarrhaus Mersch	Tel: 3 20 59
Sozialdienst Ettelbruck	Tel: 81 92 92
Tagesheimstätte	Tel: 81 79 97
Hirzebiurg, Ettelbruck	Tel: 81 93 08
Beratung und Hilfe 3ten Alters	
Margot WAGNER, Colmar-Berg	Tel: 85 95 12

Anfang Oktober ist ein Tagesausflug vorgesehen
Weitere Informationen werden per Brief mitgeteilt.

ACFL- ALOUETTE- AMIPERAS - APEEP - CHORALE STE CECILE - CLUB DES JEUNES
CRE ACTIV TREFF - CROIX ROUGE - FOOTBALL - GOODYEAR PHOTO CINE CLUB -

Veräins- Aktivitéiten

HARMONIE GRAND-
DUCALE ORANIA
SAPEURS POMPIERS
SCOUTS HIRSCH
SUPPORTERCLUB
SYNDICAT D'INITIATIVE
TENNIS



D'Veräiner si gebieden hire Programm 95-96
(bis 15. Juli 1996) opzestellen an an der Gemeng
ofzeginn. An der nächster Versammlung vun der
Veräinskommissioun gët dann de Kalenner zesummen opgestallt.

**d'Veräiner
verkaafen
Éiremembers-
kaarten**

13.02. - 05.03.	SYNDICAT D'INITIATIVE
06.03. - 26.03.	ELTERENVEREENEGUNG
27.03. - 16.04.	ALOUETTE
17.04. - 07.05.	TENNISCLUB
08.05. - 28.05.	HARMONIE
29.05. - 18.06.	POMPIERS
18.09. - 08.10.	FOOTBALL
09.10. - 05.11.	SCOUTS
06.11. - 03.12.	CHORALE

D'Veräiner si gebieden dës Datumen strikt anzehaalen!



De Club des
Jeunes
vu Colmar-
Bierg seet de
Leit villmools
Merci fir di
grouß

Reaktioun op d'Annonce am
'Buet' an fir di vill Miwelen déi
de Club offréiert kruten.

tous	différents
tous	égaux



immer öfter, immer härter, immer mehr



immer öfter, immer härter, immer mehr

Eng vun de Vakanzaktivitéiten
vun de **Scouten vu Colmar-Bierg**
war den 'Tunnel' ënnert der 'Rue de
Luxembourg' ze verschéineren.

Mat Faarw an Pinsel belued
(gestallt vun der Gemeng) sin
d'Kanner an hiir Cheftainen lass
gaangen an hun kleng Konschtiwerker op
d'Mauern vum Tunnel gemoot.

Kukt lech dës Moolereien émol un; et
ass derwäert.

* Eng Ursaach méi fir den Tunnel (an
nët d'Strooß) ze benotzen fir iwert d'Rue de
Luxembourg' ze kommen!!



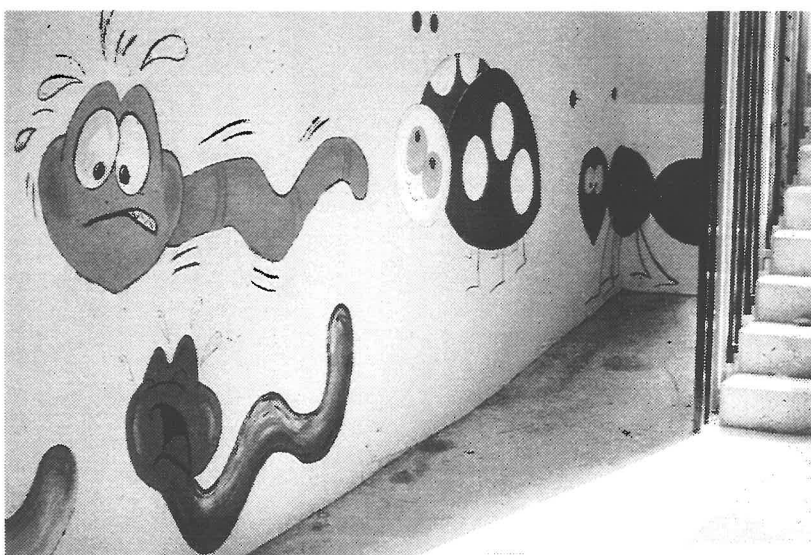
Les scouts de Colmar/Berg
se sont fait un plaisir à décorer les
murs du passage souterrain pour
piétons (tunnel) passant en-
dessous de la 'rue de Luxembourg'.

Munis de pinceaux et de pots
de peinture (fournis par la
commune), les enfants accompagnés par
leurs moniteurs ont créés de petits chefs-
d'oeuvres sur les murs du tunnel.

Venez admirer cette galerie d'art.

* Une raison de plus à utiliser le tunnel
(et non la chaussée) pour traverser la 'rue de
Luxembourg'.

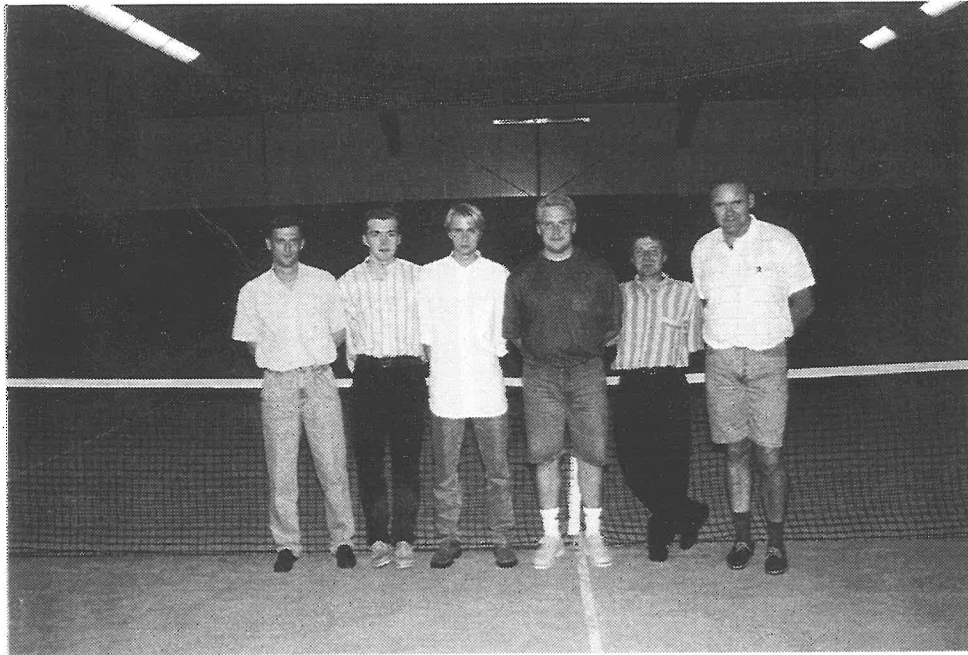
(Photos: Jos. Molitor)



Mir gratuléieren ...
Mir gratuléieren ...

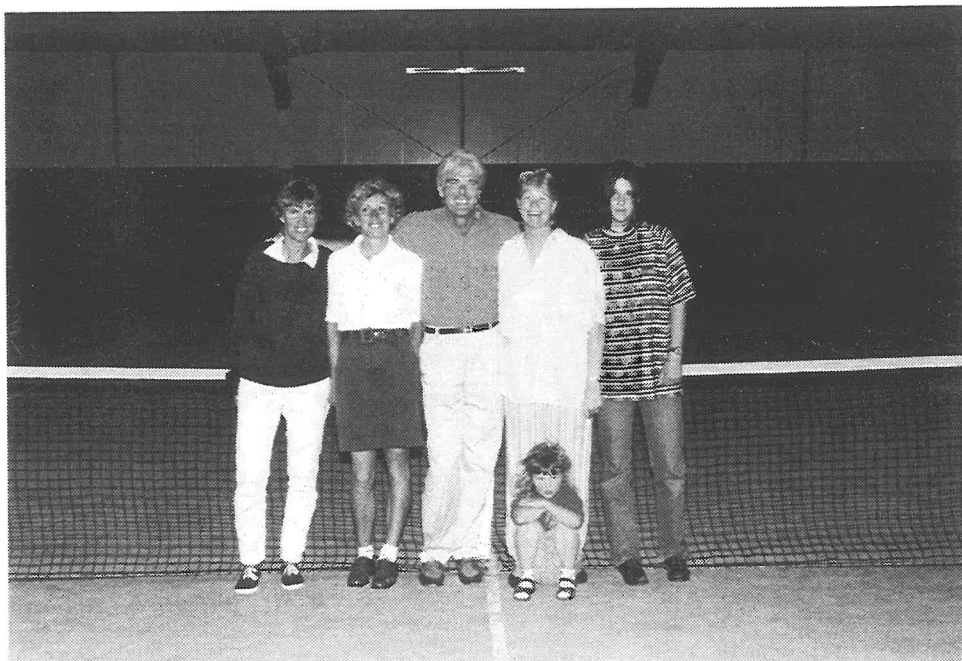
... der 1. Härenéquipe vum TENNISCLUB
COLMAR/BIERG fir hiiren Opstieg an
d'Nationaldivisioun

(Photoen: Pierrot Kasel)



(v.l.n.r.: Toisul Guy, Le Dorze Yoann, Parol Michael, Kasel Tom, Najfeld Miroslaw, Kasel Pierrot)

... an der 1.Dammenéquipe fir di gudd Resultater an der Nationaldivisioun



v.l.n.r.: Halsdorf Christiane, Najfeld Borzena, Zasacke Mathias, hiiren Trainer, Brand Linda, Marx Michèle)

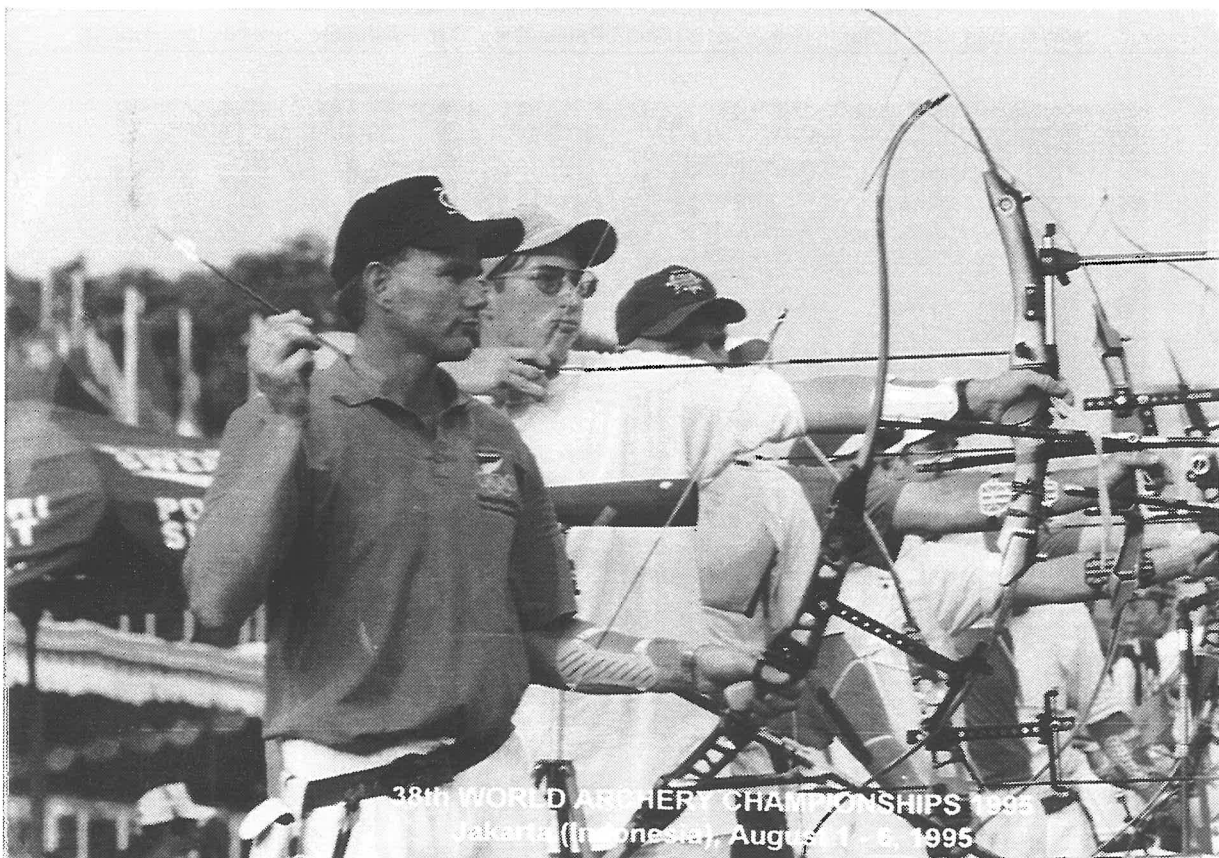
DE BUET VU COLMAR/BIERG - AUGUST 1995

Mir gratuléieren ...

... der 1. Equipe vum ASC FOOTBALL
vu COLMAR/BIERG vir den
Opstieg an di 2. Divisioun.



... dem **GUY MACK** (2.v.l.) vu Colmar/Bierg dén am Bouschéissen (Tir à l'arc) op
der Weltméischterschaft zu Jakarta (Indonesien), bis an d'Schlußronn koum.



DE BUET VU COLMAR/BIERG - AUGUST 1995

Mir gratuléieren ...

... der HARMONIE GRAND-DUCALE ORANIA fir
hiir Réussite um UGDA-
Concours den 25. Mé 95 zu
Mertert/Wasserbëlleg.



Si dærf elo den Titel
"Société classée" droën
(Photoen: Albert Krieps)



Empfang vun der Kulturkommissioun an der Gemeng.
(v.l.n.r.: Heng Guden, Guy Kraus, Gast Jacobs, Marie-Paule Kries, Bim Diederich, Jacques Bettendorff)



Gemeinschaftsprüfung ernennt der Leitung vum H. André Reichling, Direktor vun der Militärmusik.

DE BUET VU COLMAR/BIERG - AUGUST 1995



8 Oktober 1995 um 19.00 Auer

De COLMER INDIACA-CLUB
stellt sech vir.....

*E Sonndeg den 24. September 1995 hu mir
ee Frënnschaftsturnéier an der Sportshaal organiséiert. Mir wäre frou wann Dir déi Colmer
Equippen ufeiere kéimt. Et spillen d'Equippen: Adultes - Mixtes.*

Ufank um 16.30 Auer

Fir Iessen a Gedrenks ass gesuergt

**Wann et lech gefällt, mir trainéieren Densdes (mixte) an Donnesdes (dames)
vun 20.30-22.00 Auer**

Cré-Activ Treff

Mir treffen eis am
Sall vun den Scouten
ënnert der Schoul zu
Colmar-Bierg.

Fir weider informationen meldlech beim
Claudine Franzen, Tél: 85 97 44 oder beim Josette Scharz, Tél: 8 80 92

Programm fir déi nächst Wochen:

Densden	26.09.1995	19.30-22.00 Auer	Trockenblumengestecke
Freiden	29.09.1995	13.30-16.00 Auer	Seidenmolerei
Densden	03.10.1995	19.30-22.00 Auer	Trockenblumengestecke
Freiden	06.10.1995	13.30-16.00 Auer	Seidenmolerei
Densden	10.10.1995	19.30-22.00 Auer	Seidenmolerei
Freiden	13.10.1995	13.30-16.00 Auer	Seidenmolerei
Densden	17.10.1995	19.30-22.00 Auer	Seidenmolerei
Freiden	20.10.1995	13.30-16.00 Auer	Seidenmolerei
Densden	24.10.1995	19.30-22.00 Auer	Color Maid
Freiden	27.10.1995	13.30-16.00 Auer	Color Maid
Densden	07.11.1995	19.30-22.00 Auer	Artischockentechnik
Freiden	10.11.1995	13.30-16.00 Auer	Artischockentechnik
Densden	14.11.1995	19.30-22.00 Auer	Chiemgauer Gebinde
Freiden	17.11.1995	13.30-16.00 Auer	Seidenmolerei
Densden	21.11.1995	19.30-22.00 Auer	Chiemgauer Gebinde
Freiden	24.11.1995	13.30-16.00 Auer	Seidenmolerei
Densden	28.11.1995	19.30-22.00 Auer	Fimo
Freiden	01.12.1995	13.30-16.00 Auer	Fimo
Densden	05.12.1995	19.30-22.00 Auer	Moosgummi
Freiden	08.12.1995	13.30-16.00 Auer	Moosgummi
Densden	12.12.1995	19.30-22.00 Auer	Kreschtdaagsgestecker
Freiden	15.12.1995	13.30-16.00 Auer	Kreschtdaagsgestecker

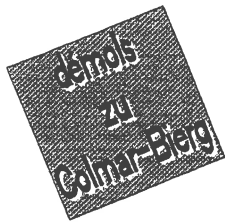
Jiddereen ass härzlech wellkomm !!!



*D' Scouten vu Colmar-Bierg délen mat daf si nei
Memberen an de Grupp ophuülen. Beim Schoulafang am
September gin d'Kanner aus der Schoul kontaktéiert an
bréien och en Prospekt mat Informationen.*

*Mir si frou wann vill Kanner sech melden fir bei de
Colmar/Bierger Scouten hiren interessanten Aktivitéiten
matzemaachen.*

De Comité an d' Cheffen vum Grupp 'Hirsch'



Die Gemeinde Colmar-Berg einstmals

J.P.A. JUNG

(Teil 4)

Damit ändert die Lage, denn der Beschluss vom 25.10.1815 lautet:

"Die unseren Unterthanen auferlegte Verpflichtung, die Corps und Militair-Detachment's der Truppen unserer Armee, die auf dem Marsch sich befinden oder auf dem Land kantoniert sind, zu ernähren und einzuquartieren ist beibehalten. Die bewilligte Bezahlung der für die Einquartierung und den Unterhalt jedes Tages ist 7 holländische Sols. Die Kosten der auf dem Marsch sich befindenen Truppen werden bezahlt, ehe sie die Gemeinde verlassen. Wenn sie kantoniert sind, werden sie alle 5 Tage entrichtet".

Die Logistik

Wie gesehen sollten die Truppen grössten teils aus den Magazinen versorgt werden. Um deren Bestand auszufüllen wurden Händler beauftragt. Ueber Agenten kauften sie das Benötigte, in kleinen

Mengen, von der Bevölkerung und leiteten es in die Lager.

Rothschild, zeitweilig zusammen mit Dondelinger von Echternach, war der Hauptlieferant, eher der Zwischenhändler, in der Umgebung der Festung Luxemburg. Am 1.8.1814 ersteigerte er, für 1.16 Franken (abzüglich 5%) die Portion, die Lieferung der Fourage des Kantons Mersch.

Am 6.4.1815 wurde das für die Verproviantierung der Festung nötige Fleisch ausgeschrieben. Die Kosten wurden auf das Ganze Departement verteilt. Gefordert wurden 244.266 Pfund Rind-, 54.590 Pfund Hammel - und 55.233 Pfund Schweinefleisch. Man konnte seinen Anteil entweder in Natura abgeben oder durch Rothschild, für 0,65 Franken das Pfund Rind - und Hammelfleisch, sowie 0,75 Franken das Pfund Schweinefleisch, liefern lassen.

Den 12.10.1815 gibt Willmar bekannt:

"Am 23.10.1815 wird auf dem General-Commissariat zu Lützburg, zu einer neuen öffentlichen Versteigerung der Verpflegung für alle in dem Gross-Herzogtum Lützburg sich aufhaltende, durchziehende oder garnisonierende Truppen der hohen Verbündeten Mächte an den wenigstnehmenden geschritten werden !"

Irgendwie mangelte es an Uebersicht und Weitblick. Einerseits wird Fleisch gefordert, andererseits wird es veräussert.

Am 26.10.1815 wird bekannt gegeben:

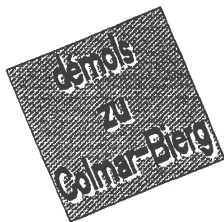
"Auf Befehl des Gouverneurs der hiesigen Festung seiner hochfürstlichen Durchlaucht des Prinzen von Hessen-Homburg, sollen von dem zum Approvisionnement der Festung gehörigen Schlachtvieh: 335 Ochsen, 109 Kühe, 7 Rinder und 2918 Schafe am 24.11. an den meistbietenden gegen gleich bare Zahlung versteigert werden".

Joseph Baron de Blochausen

Er war der erste Bürgermeister der

Gemeinde Berg und wurde am 4.9.1814 zum

Kantonskommissar von Mersch ernannt.



"... Daher habe ich beschlossen durch meine vom 4. April angeordnete Verfügung, dass sowohl zur regelmässigen Beförderung der Natural - Lieferungen in die Magazine, als zur möglichst gleichen Verteilung aller vorgedachten ausserordentlichen Kriegslasten und um den Gemeinden eine nahe Hilfe bei Prägravationen und zur Erhaltung der Ordnung in diesem Geschäfte zu verschaffen, in jedem Kanton ein Ehrenmann, der das allgemeine Vertrauen des Publikums besitze und patriotischen Sinn mit der höchsten Rechtlichkeit in sich verbinde, aus der Mitte der Angesehenen Personen desselben zum Kantons-Commissarius erwählt....."

Es überrascht, wenn dem Joseph de Blochausen, durch die Feder eines hohen preussischen Verwaltungsbeamten, patriotischen Sinn bezeugt wird, war et doch zur Zeit Napoleons sehr Franzosenfreundlich.

War der Baron vielleicht ein lokaler Talleyrand oder ein überspitzer Ordnungsverfechter ?

Es wäre die Mühe wert eine Abhandlung über die Familie **Piret-De Blochausen-De**

Dommartin, beginnend mit Jean Piret und endend mit dem Ministerpräsidenten Félix de Blochausen, zu versuchen.

Vielleicht ein anderes Mal !

PS: Obschon niemand der Bevölkerung, persönlich für die geleisteten Abgaben entschädigt wurde, muss trotzdem, irgendwann Geld geflossen sein, denn

in einem Gemeinderats-sitzungsbericht vom 10.8.1830, die Finanzierung des neuen Schulgebäudes betreffend, steht:

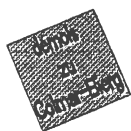
"Une somme de 900 Florins provenant du remboursement des prestations militaires". (Françaises)

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE BERG

	1811	1812	1813
Maire	De Blochausen Jos	De Blochausen	De Blochausen J.
Maire Adj.	Neu Guillaume	Neu Guillaume	Neu Guillaume
Conseillers	Beringer Mathias Conszemius Pierre Gilson Théodore Glaesener Jean Hames Nicolas Martzen André	Beringer Mathias Conzemius Pierre Gilson Théodore Glaesener Jean Hames Nicolas Martzen André	Beringer Mathias Conzemius Pierre Gilson Théodore Glaesener Jean Hames Nicolas Lies Mathias



	Olinger Jean Schimberg Nicolas	Olinger Jean Schimberg Nicolas	Martzen André Olinger Jean Schimberg Nicolas Sinner Nicolas
Secrétaire	Picard Isidore	Picard Isidore	Picard Isidore
Receveur	Mathieux Mathias	Mathieux Mathias	Mathieux Mathias
Garde Champêtre	?	Reger Mathias	Reger Mathias
Garde Forestier	?	?	?
Maître d'école	?	?	?
	Becker Gaspar	Becker Gaspar	Becker Gaspar
Appariteur	Schmit a.m. Vve Olinger	Schmit vve Olinger	Schmit vve Olinger
	1814	1815	1816
Maire	De Blochausen J.	De Blochausen J.	Papier Jean-Bapt.
Maire Adj.	Neu Guillaume	Neu Guillaume	Conzemius P.
Conseiller	Beringer Mathias	Beringer Mathias	Beringer Mathias
	Conzemius P.	Conzemius P.	Gilson Theodore
	Gilson Theodore	Gilson Theodore	Glaesener J.P.
	Glaesener J.	Hames Nic	Maillet Mathias
	Hames Nic	Lies Mathias	Lies Mathias
	Lies Mathias	Martzen André	Neu Guillaume
	Martzen André	Olinger J.	Neu Pierre
	Olinger J.	Reger Mathias	Rausch Thomas
	Schimberg N.	Schimberg N.	Schimberg Nic.
	Sinner Nic.	Sinner Nic.	Sinner Nic.
Secrétaire	?	?	Atten Mathias
Receveur	Mathieux Mathias	Mathieux Mathias	Mathieux Mathias
Garde Champêtre	Reger Mathias	Reger Mathias	Reger Mathias
Garde Forestier	?	?	?
Maître d'Ecole	Becker G.	?	?
	1817	1818	1819
Maire	Papier J.B.	Papier J.B.	Papier J.B.
Maire Adj.	Conzemius P.	Conzemius P.	De Dommartin A.
Conseiller	Beringer M.	Beringer Mathias	Gilson Th.
	Gilson Th.	Gilson Th.	Glaesener J.P.
	Glaesener J.P.	Glaesener J.P.	Maillet Mathias
	Maillet Mathias	Maillet Mathias	Lies Mathias
	Lies Mathias	Lies Mathias	Neu Guillaume
	Neu Guillaume	Neu Guillaume	Neu Pierre
	Neu Pierre	Neu Pierre	Rausch Thomas
	Rausch Thomas	Rausch Thomas	Schimberg Nic.
	Schimberg Nic.	Schimberg Nic.	Sinner Nic.
	Sinner Nic.	Sinner Nic.	



Secrétaire Papier J.B.

Papier J.B.

Ransonnet

Receveur Ransonnet

Ransonnet

Ransonnet

Garde

Champêtre Michels Nicolas

Michels Nicolas

Wilmes Jean

Garde Forestier Reger Mathias

Reger Mathias

Reger Mathias

Maitre d'Ecole ?

?

Atten Mathias

	1820	1821	1822
--	------	------	------

Maire Papier J.B.

Papier J.B (31.8.)
Glaesener J.P.

Glaesener J.P.

Maire Adj. De Dommartin Alph.

De Dommartin Alph.

De Dommartin A.

Conseiller
Gilson Théodore
Glaesener J.P.
Maillet Mathias
Lies Mathias
Neu Guillaume
Neu Pierre
Rausch Thomas
Schimberg Nic.
Sinner Nic.

Gilson Théodore
Glaesener J.P.
Maillet Mathias
Lies Mathias
Neu Guillaume
Neu Pierre
Rausch Thomas
Schimberg Nic.
Sinner Nic.

Gilson Theod.
Maillet Mathias
Lies Mathias
Neu Guillaume
Neu Pierre
Rausch Thomas
Schimberg Nic.
Sinner Nic.
Wagner Pierre

Secrétaire Warken Georges

Warken Georges

Warken Georges

Receveur Ransonnet

Ransonnet

Ransonnet

Garde
Champêtre

Reger Mathias

Reger Mathias

Reger Mathias

Garde
Forestier

Reger Mathias

Reger Mathias

Reger Mathias

Maitre
d'Ecole

Atten Mathias

Atten Mathias

Atten Mathias

	1823	1824
--	------	------

Maire De Dommartin Alph.

De Dommartin Alph.

Maire Adj.

Echevin

Glaesener J.P.

Glaesener J.P.

Echevin

Conzemius Pierre

Conzemius Pierre

Conseiller

Gilson Théodore
Maillet Mathias
Lies Mathias
Neu Guillaume
Olsem Nicolas
Sinner Nicolas

Gilson Théodore
Maillet Mathias
Lies Mathias
Neu Guillaume
Olsem Nicolas
Sinner Nicolas

Secrétaire

Siville François

Neuens Mathias

Receveur

Ransonnet

Siville François

Garde Champêtre

Reger Mathias

Reger Mathias

Garde Forestier

Reger Mathias

Reger Mathias

Maitre d'Ecole

Atten Mathias

Atten Mathias

Fin

J.P.A. JUNG